

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

[Form No. 30]

(Taon Buwan Araw)

❖ Mangyaring sundan ang mga paraan ng pagpunan ng form na ito na nasa likod ng pahina, ‘bilugan (○)’ ang piniling sagot.

①사건본인 ①Taong responsible sa kaso	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)			
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro					
	주소 Address					
②정정 사항 ②Impormasyon ng Pagwawasto						
③허가 또는 재판확정일자 ③Petsa ng pag-apruba o desisyon ng paglilitis		년 월 일 Taon ____ Buwan ____ Araw ____	법원명 Pangalan ng hukuman			
④기타 사항 ④Iba pang impormasyon						
⑤신청인 ⑤Aplikante	성명 Pangalan	(서명 또는 날인) (Lagda o Selyo)	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente		-	
	자격 Kwalipikasyon	(1)본인 (2)법정대리인 (1)Sarili (2)Legal na Kinatawan (3)소 제기자 (4)기타(자격:) (3)Nag-aapela (4) Iba pa (kwalipikasyon:)				
	주소 Address		전화 Telepono		이메일 E-mail	
⑥제출인 ⑥Nagsusumite	성명 Pangalan		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente		-	

작성방법

Paraan ng Pagfill-out ng Form

①란: ③, ④, ⑤항이 모두 동일한 사안에 대하여 사건본인이 수인인 경우에는 성명란에 “별지와 같음”이라고 기재한 후 별지에 사건본인 전부 및 정정 사항을 기재하여야 합니다.

Section ①: Sa mga kaso kung saan ang ③, ④, at ⑤ ay pare-pareho, kung maraming tao ang kasali sa kaso, dapat isulat ang "kapareho ng nakalakip na papel" sa hanay ng pangalan at pagkatapos ay isulat ang lahat ng impormasyon ng kaso at mga pagwawasto sa kalakip na papel.

②란: 정정을 하고자 하는 사항을 기재하며 허가 또는 판결에 의한 경우 ‘주문’에 나타난 가족관계등록 정정 사항을 기재하되 기재할 사항이 많은 경우 “별지 첨부 허가결정 또는 판결주문과 같음”이라고 기재합니다. 사건본인이 수인인 경우 별지의 각 정정 사항란에 기재합니다.

Section ②: Ilagay ang mga detalye na nais mong iwawasto, at sa kaso ng pahintulot o paghatol, ipasok ang mga detalye ng pagwawasto sa pagpaparehistro ng relasyon ng pamilya na nakasaad sa “Order”. Gayunpaman, kung maraming mga detalye na ilalagay, isulat ang "Kapareho ng desisyon ng pahintulot o utos ng paghatol na nakalakip sa kalakip na papel." Kung maraming tao ang kasali sa kaso, mangyaring isulat sa bawat hanay ng impormasyon sa pagwawasto sa nakalakip na papel.

④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.

Section ④: Isulat ang partikular na impormasyong kinakailangan upang matiyak nang husto ang tala sa certificate ng family relationship registration.

⑤란: 신청인이 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.

Section ⑤: Kung aplikante ay dayuhan, ilagay ang Numero ng dayuhang rehistrado(numero ng ulat sa domestic residence o Petsa ng Kapanganakan).

⑥란: 제출인(신청인이 작성한 신청서를 신청인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].

Section ⑥: Ilagay ang pangalan at Numero ng rehistradong residente ng nagsumite (ito ay kung hindi ang aplikante mismo ang nagsumite) [dapat suriin ito ng pampublikong opisyal na namamahala sa pagsumite sa pamamagitan ng ID card].

첨부서류

Kalakip na dokumento

1. 등록부정정허가결정등본 1부(확정판결로 인하여 가족관계등록부의 정정을 할 때는 판결등본 및 확정증명서 각 1부).
 1. 1 Pinatunayang kopya ng desisyon na magbigay ng Pahintulot na amyendahan ang pagpaparehistro ng korte (1 kopya bawat isa sa paghatol at sertipiko ng kumpirmasyon kapag iwinawasto ang Certificate ng family relationship registration dahil sa pangwakas na paghatol).
 2. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]
 2. Pagpapatunay ng pagkakakilanlan [ayon sa Mga Regulasyon sa Pagpaparehistro ng Relasyon sa Pamilya no. 600]
 - 신청인이 출석한 경우: 신분증명서
 - Kung ang nag-aaplay ang personal na nagpunta: ID Card
 - 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
 - Kung ang nagsusumite ang personal na nagpunta: ID card ng nagsusumite
 - 우편으로 제출할 경우: 신청인의 신분증명서 사본
 - Kung isinusumite via postal: Kopya ng ID card ng nag-aaplay
- ※ 신청인이 성년후견인인 경우에는 2항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
- ※ Dapat may dokumentong nagpapatunay ng kwalipikasyon ng ayon sa talata 2, kung ang nag-aaplay ay guardian na nasa hustong gulang.

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Ang pagsusumite ng maling impormasyon sa pamamagitan ng pagnakaw ng lagda o selyo ng ibang tao, o pagsumite ng maling ulat na maging sanhi ng maling impormasyon na maitala sa Certificate ng family relationship registration ay maaaring magresulta ng pagkakakulong ng hanggang 5 taon o pagmumulta ng hanggang 10 milyong won alinsunod sa Criminal Act.

<별지>

<Attachment>

사건본인 Taong responsable sa kaso	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)		
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro				
	주소 Address				
	정정 사항 Impormasyon ng Pagwawasto				
사건본인 Taong responsable sa kaso	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)		
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro				
	주소 Address				
	정정 사항 Impormasyon ng Pagwawasto				
사건본인 Taong responsable sa kaso	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)		
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro				
	주소 Address				
	정정 사항 Impormasyon ng Pagwawasto				

사건본인 Taong responsable sa kaso	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)		
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro				
	주소 Address				
	정정 사항 Impormasyon ng Pagwawasto				
사건본인 Taong responsable sa kaso	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)		
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro				
	주소 Address				
	정정 사항 Impormasyon ng Pagwawasto				